UWCHR INVESTIGA MASACRE DEL RÍO LEMPA:

NUEVOS DOCUMENTOS DESCLASIFICADOS DEL GOBIERNO DE EE.UU.

Documentos recientemente desclasificados entregados al Centro de Derechos Humanos de la Universidad de Washington por el Departamento de Estado de los EE.UU. están siendo publicados para conmemorar el 35 aniversario de la masacre del Río Lempa del 17 y 18 de marzo de 1981.



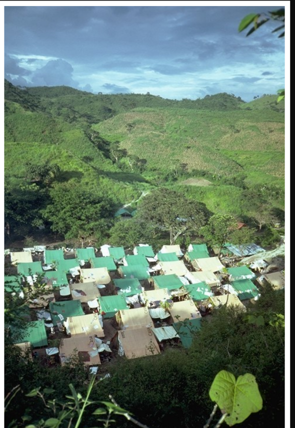
EL PERIÓDICO DE LAS COMUNIDADES
ABRIENDO BRECHA
Especial | Marzo 2016

MEMORIA HISTÓRICA

PERSONAS INTENTAN CRUZAR EL RÍO LEMPA EL 18 DE MARZO DE 1981. FOTO DEL DOCUMENTAL "IN THE NAME OF THE PEOPLE" (1985).









Mensaje de Angelina Godoy, directora del UWCHR, a la comunidad Santa Marta

"Para el Centro de Derechos Humanos de la Universidad de Washington, ha sido un honor visitar a la comunidad de Santa Marta en repetidas ocasiones y en algunas oportunidades darle la bienvenida a personas de su comunidad en nuestra casa de estudios, en Seattle, Washington, EEUU. Durante estos intercambios hemos aprendido mucho del ejemplo de Santa Marta, una comunidad que ha luchado por preservar la memoria histórica, por lograr la justicia, y por sentar las bases para un futuro de paz con mayor equidad social.

Para nosotros ha sido un honor tratar de aportar un granito de arena a esos procesos, desde nuestra función como centro universitario; como toda universidad, nuestro trabajo es crear y difundir el conocimiento, y en este caso como el gobierno de nuestro país posee información relevante a la historia de su país y no la hace pública, nos hemos dedicar a hacer lo posible por acceder a esa información y compartirla. Hoy, en el 35 aniversario de la masacre del Rio Lempa, hemos publicado un informe sobre los terribles acontecimientos del 17-18 de marzo de 1981. Aparte de nuestro análisis, el informe contiene 5 documentos del Departamento de Estado de los EEUU que fueron desclasificados mediante nuestro uso de la Ley de Acceso a la Información en EEUU. Esperamos que estos aportes, por pequeños que sean, sirvan para corroborar lo que desde siempre nos han contado los sobrevivientes, para animar a la comunidad en su lucha por la justicia, y para ayudar a preservar la historia para futuras generaciones, tanto en El Salvador como en Estados Unidos.

Quisiéramos poderles acompañar en persona en estos días, pero desde lejos les enviamos un saludo solidario y todo nuestro agradecimiento por siempre habernos recibido como hermanos en su comunidad."

Angelina

**Este mensaje fue enviado para ser leído en la conmemoración de los 35 años de la masacre.*







EL PERIÓDICO DE LAS COMUNIDADES
ABRIENDO BRECHA



INTRODUCCIÓN

Hoy es el 35 aniversario de la masacre del río Lempa, una de las incontables matanzas del conflicto armado de El Salvador que no han sido bien investigadas. En conmemoración de las víctimas, en solidaridad con los sobrevivientes, y con el propósito de contribuir a la consolidación de la memoria histórica de los crímenes contra la humanidad perpetrados durante el conflicto armado salvadoreño, el Centro de Derechos Humanos de la Universidad de Washington publica hoy cinco documentos del gobierno de los EE.UU. recientemente desclasificados que dan información sobre esta masacre.

Los documentos revelan que:

1. *Los oficiales estadounidenses estaban enterados de la matanza de civiles en el río Lempa ejecutada por las fuerzas del estado; no estuvieron en desacuerdo con los hechos reportados por periodistas y grupos de derechos humanos, ni disputaron la responsabilidad de las fuerzas salvadoreñas por estas muertes. Sin embargo, sí objetaron al uso del término "masacre" para describirlas.*
2. *Los oficiales estadounidenses y salvadoreños estaban más preocupados con la forma en que los simpatizantes de la guerrilla manipulaban estas versiones con fines políticos que con evitar que los hechos se repitieran.*

Estos hallazgos no contradicen lo que ya se sabe sobre las reacciones de oficiales estadounidenses a otras atrocidades del conflicto salvadoreño. De hecho, coinciden con las conclusiones del estudio de Mark Danner sobre el encubrimiento de la masacre de El Mozote, en el que oficiales estadounidenses fingieron hacer una investigación e intentaron activamente negar la existencia de lo que hoy se considera la masacre más mortífera de la historia de las Américas. Es interesante que los documentos tienen un tono ligeramente distinto al de otros recientemente publicados sobre la masacre de La Quesera ocurrida en octubre de 1981; en este caso los oficiales estadounidenses consideraron (a puertas cerradas) que las atrocidades eran creíbles, si bien siguieron proporcionando públicamente asistencia al régimen salvadoreño. En su conjunto, los documentos revelan una preocupante autocomplacencia frente a la evidencia de matanzas de civiles, intencionales y de gran escala, por parte de agentes de contrainsurgencia.

Estos documentos fueron facilitados a UWCHR en respuesta a solicitudes presentadas bajo leyes federales de los EE.UU. Además de los documentos mismos, nuestro análisis se basa en documentos relativos a la masacre. Esta evidencia incluye un testimonio filmado por periodistas en las semanas siguientes a los hechos, testimonios escritos por los sobrevivientes, y entrevistas en persona con sobrevivientes y testigos en Santa Marta y los Estados Unidos, así como informes provistos por periodistas y trabajadores de derechos humanos durante la guerra.

EL CONTEXTO

La matanza de marzo de 1981 en el río Lempa tuvo lugar durante un período de creciente violencia en zonas rurales de El Salvador; para los sobrevivientes, constituye un momento decisivo de la guerra. El 10 de enero los guerrilleros del FMLN iniciaron su "ofensiva final", lo que desató el combate activo en varias zonas del país. En 1980 había habido brutal represión de los movimientos de protesta urbanos y rurales; si bien ya había violencia selectiva, pero continuada, contra simpatizante de la guerrilla, las matanzas a gran escala eran todavía poco comunes. De hecho, antes de la matanza en el río Lempa en marzo de 1981, la masacre de mayo de 1980 de unas 600 personas en el río Sumpul era el único ejemplo conocido de estas tácticas.

Según notas periodísticas en los medios de El Salvador que citan fuentes oficiales[1], a partir del 7 de marzo de 1981 los militares salvadoreños lanzaron una serie de operativos en todo el territorio nacional mediante el empleo de helicópteros Huey recién llegados desde los Estados Unidos. Se informó que se usaron bombardeos, ataques de mortero y de howitzer para castigar zonas de apoyo de los insurgentes en Suchitoto, Arcatao, San Miguel, Las Vueltas, Conchagua y otras áreas. Se informó de un tiroteo en el municipio de Villa Victoria, Cabañas, que comenzó en la madrugada del 15 de marzo y en el que participaron el Segundo Destacamento Militar de Sensuntepeque, así como refuerzos provenientes de otros destacamentos y de la Fuerza Aérea[2].

[1] "Further details," ACAN-EFE (Ciudad de Panamá) transmisión 1833 GMT, 18 de marzo de 1981, Foreign Broadcast Information Service.

[2] "Fierce Fighting in Cabañas", El Mundo (El Salvador), 17 de marzo de 1981, p. 3, FBIS; "Army Cleanup Operation", La Prensa Gráfica (El Salvador) 19 de marzo de 1981, p. 39, FBIS; "Army Patrol Ambushed", ACAN-EFE (Ciudad de Panamá) transmisión 1833 GMT, 28 de marzo de 1981, FBIS; "Army Report on Cabañas", La Prensa Gráfica (El Salvador) 18 de marzo de 1981, p. 2, 9, FBIS; "Heavy Fighting Near Honduras", San José (Costa Rica) Radio Reloj, transmisión en español 1730 GMT 18 de marzo de 1981, FBIS.







Personas se congregan a orillas del Río Lempa. Foto del documental “In the Name of the People” (1985).





Para ese momento del conflicto, los miembros de la comunidad ya conocían bien el patrón de acoso, especialmente a catequistas, activistas comunitarios y otras personas que apoyaban activamente a la incipiente guerrilla. Como explica una sobreviviente, María Isidora Leiva, en el testimonio jurado presentado ante la Fiscalía General de la República en 2013: “Para el tiempo del conflicto armado tuvimos que salir huyendo por el acoso de los militares del destacamento militar número dos de Sensuntepeque, que realizaban operativos en la zona que se fueron intensificando en 1980. … atacando los caseríos cercanos que eran poblados por personas de escasos recursos como nosotros, quemando casas, asesinando a las personas, robando lo que podían llevarse consigo, persiguiendo a quienes huíamos de esa barbarie, que era una forma de represión para todas las personas que comenzaban a organizarse para reclamar por las justicias sociales que se estaban cometiendo en el país en ese momento.” Los residentes aprendieron a huir de las tropas en “guindas”; escapaban a pie y se refugiaban en el monte —a menudo por días o semanas— hasta que hubiera pasado el peligro. Al principio sólo los hombres tenían que huir, porque a diferencia de las mujeres, ellos eran sospechosos de ayudar a la guerrilla. Sin embargo, a medida que el conflicto se profundizaba, las mujeres también fueron afectadas[3]. La invasión de marzo de 1981 marcó un capítulo aún más peligroso, ya que eran tantos los soldados que llegaron, que ya no bastaba refugiarse en las colinas.

Consecuentemente, el 17 de marzo, después de dos días de ataques aéreos y terrestres, muchos de los campesinos que huían se reunieron cerca de la aldea de Peñas Blancas, en el Municipio de Victoria, Cabañas, donde los guerrilleros se ofrecieron a acompañarlos a la frontera con Honduras. El primer grupo llegó al río Lempa —que separa las dos naciones— cerca de un sitio conocido como Piedras Coloradas, en la madrugada del 18 de marzo. Pero el río, con una profundidad de 8 a 15 metros, y de 10 metros de ancho, presentaba una dificultad hasta para los que sabían nadar bien. Para muchos de los que llegaron a sus orillas, exhaustos por días de correr, parecía imposible de cruzar. Las fotografías que los representantes de la guerrilla les dieron a los periodistas muestran miles de personas congregadas en la orilla.

A lo largo del día llegaron tropas a la escena —a ambos lados de la frontera entre El Salvador y Honduras— y dispararon a los campesinos que intentaban cruzar. Se informó que un helicóptero y dos aviones sobrevolaron y abrieron fuego repetidamente hacia el río. En el caos, muchísimas personas fueron arrastradas por la fuerte corriente río abajo; algunos murieron por heridas de bala, y otros ahogados.

Dice María Isidora Leiva: “Recuerdo que era un 18 de marzo; nos concentramos en Peñas Blancas, población civil de todos los cantones y caseríos de Cabañas para huir hacia Honduras. Éramos unas 6000 personas. Mi mamá se encontraba bastante mal y necesitaba de mí. La orientación que nos daban era que teníamos que ayudar a los ancianos/as, niños/as, mujeres embarazadas y a los heridos/as que ya eran varios porque el ejército venía detrás de nosotros y la orden que traían era aniquilarnos a todos o llevarnos hasta el río Lempa para que ahí muriéramos ahogados. Los helicópteros también andaban ametrallando la zona. El ejército ya estaba cerca y los balazos zumbaban. Nos orillaron al Lempa y nos lanzamos al río obligados, pudiendo nadar o no. Los que sí nadaban buscaron palos, varas de bambú para pasar la gente y también pusieron un lazo de un lado a otro para ayudarnos, pero muchos se cansaban a medio camino y se ahogaban. Yo podía nadar un poquito, [pero] justo cuando llegué al otro lado estalló una granada. Yo pensé que ese era el último día de mi vida. Murieron muchos ese día, no sé cuántos, pero fueron cientos de compañeros/as, niños/as y ancianos/as.”[4]

[3] Como explicó María Isidora Leiva: “Los militares que hacían esto se hacían acompañar de hombres vestidos de civiles, a los que les decían los del ORDEN, con los que llegaban a buscar a los hombres de las casas y al no encontrarlos hostigaban a las mujeres, por lo que luego también tenían que huir las mujeres porque si no las violaban, golpeaban y las ponían a hacerles comida mientras ellos registraban casas, robaban, golpeaban, torturaban y violaban a otras mujeres y a los pocos hombres que encontraban.”

***

[4] http://www.alges.org.sv/contando-la-historia-maria-isidora-leiva-aviles.



Foto (AB): María Isidora Leiva lee en una estación del viacrucis durante la conmemoración de la masacre de Lempa el 18 de marzo de 2015.



ABRIENDO BRECHA



Como informó el *New York Times* en junio de 1981: "La matanza del río Lempa el 17 de marzo, a cuatro millas de aquí, ocurrió a la vista de médicos, sacerdotes, trabajadores de asistencia y refugiados sobrevivientes que ahora están alojados en tres campamentos en esta aldea llena de lodo. Las víctimas de los ataques fueron principalmente mujeres, niños y ancianos que cruzaban el río. El piloto del helicóptero salvadoreño no podía pensar que eran guerrilleros, ya que volaba tan bajo que los testigos dicen que podían verle la cara."[5] El periódico calculó que hubo unos 200 muertos, un número repetido más adelante por otras fuentes; es imposible llegar a una cifra más exacta porque el río se llevó los cadáveres.

En una entrevista con UWCHR en 2014, Yvonne Dilling, una enfermera estadounidense que trabajaba en ese momento con refugiados salvadoreños en Honduras, confirmó que había visto el cruce del 18 de marzo porque había ido al río con los religiosos de los campamentos humanitarios para ayudar a la gente a cruzar; ella cargó a sus espaldas a numerosos niños. Dilling describe la escena en su libro titulado *In Search of Refuge* (En busca de refugio): "El helicóptero bajó en picada una y otra vez. Esta vez mucha gente se había quedado en el río. En vez de correr por la orilla, saltaron al agua y se aferraron a una roca de lava. Cada vez que el helicóptero descendía, ellos se sumergían en el agua. El soldado del helicóptero estaba increíblemente concentrado en matar gente. Una y otra vez hizo fuego con la ametralladora a apenas unos centímetros de la gente en el agua. Una vez bajó tanto que casi toca los árboles sobre nosotros. Un niño murió. Lo vi saltar al agua con un arco de heridas de bala en la espalda. Movía los brazos tratando de nadar, mientras la sangre le chorreaba por la espalda. Luego el agua se lo llevó río abajo."[6]

El periodista estadounidense Alex Dressler llegó a la escena al día siguiente con el Padre Fausto Milla, un sacerdote hondureño. En una entrevista con UWCHR en 2013, describió el olor de los cadáveres en putrefacción, un perro que comía el cadáver de una niñita, y el descubrimiento de un niño con lesiones que le impedían moverse. "La gente dijo que hubo por lo menos 200 muertos. Yo documenté sólo 50 muertes que pude corroborar con varias fuentes, así que estoy seguro de que mataron a por lo menos ese número, y probablemente a muchos más. La mayoría de la gente estaba segura de que el total era superior a 200. Era toda gente que venía de Cabañas, Santa Marta y aldeas de por ahí. Los militares atacaban con la táctica de yunque y martillo las aldeas controladas por la guerrilla. …Era obvio que la gente apoyaba a la guerrilla por cómo hablaban de ellos. … La gente del área de Santa Marta los llamaba compañeros y hablaban de ellos como protegiéndolos. Los campesinos con quienes hablé no estaban armados en absoluto, no eran combatientes. En áreas controladas por la guerrilla, el acceso a armas está muy restringido y no es común que los civiles tengan armas de ningún tipo. Estoy seguro de que todas esas personas eran civiles no armados. Eran de todas las edades, y había muchas mujeres y niños."[7]

Dressler fue el primero en reportar la matanza; lo hizo en un artículo del *San Diego Union Tribune*. Pero el *New York Times*[8], el *Los Angeles Times*[9], y el *San Francisco Chronicle*[10] también cubrieron la matanza, citando entrevistas con sobrevivientes salvadoreños y trabajadores de asistencia internacional que fueron testigos de los ataques. El *LA Times* también citó al director de la oficina hondureña de ACNUR, Charles -Henry Bazoche, quien confirmó que "un helicóptero salvadoreño ametralló a los refugiados mientras intentaban entrar al país"[11]. Organizaciones de derechos humanos, desde Amnistía Internacional[12] hasta el Grupo de Trabajo para Asuntos Latinoamericanos (LAWG, por sus siglas en inglés), también reportaron la matanza. En un boletín de junio LAWG reportó que "el 15 de marzo los militares salvadoreños, con una fuerza de 1500 soldados y miembros de ORDEN, rodearon nueve aldeas controladas por insurgentes en la provincia de Cabañas. Cuando comenzó el ataque había aproximadamente 10 000 civiles. Después de tres días de enfrentamientos, las unidades guerrilleras lograron romper el cerco del gobierno. Antes de replegarse, los insurgentes organizaron la evacuación de unos 7000 a 8000 mujeres, niños y ancianos. Cuando estos refugiados intentaron cruzar el río Lempa hacia Honduras, dos aviones caza salvadoreños y un helicóptero provisto por los EE.UU. los bombardearon mientras las tropas de tierra hondureñas y salvadoreñas disparaban desde ambos lados del río. Por lo menos 50 personas se ahogaron o fueron muertas por impactos directos antes de lograr ponerse a salvo."[13] En 1993 la Comisión de la Verdad de las Naciones Unidas concluyó que se reportaron entre 20 y 30 muertos y 189 desaparecidos durante los sucesos del 17 y 18 de marzo de 1981 en el río Lempa[14].

[5] Warren Hoge, "Slaughter in Salvador: 200 Lost in Border Massacre", *The New York Times* 8 de junio de 1981.

[6] Yvonne Dilling con Ingrid Rogers. *In Search of Refuge*. Scottdale, PA: Herald Press. 1984. p. 47.

[7] Alex Dressler (apellido previamente escrito Drehsler), entrevista con Angelina Godoy y Mina Manuchehri, 7 de septiembre de 2013.

[8] Warren Hoge, "Slaughter in Salvador: 200 Lost in Border Massacre," *The New York Times* 8 de junio de 1981.

[9] Vasquez, J. M. (1981, 2 de abril). Refugees describe attack by Salvadoran helicopters. *The Los Angeles Times*. p. B9.

[10] Volpendesta, D. (1985, 29 de diciembre). The Plight of the Salvador Refugees in Honduras. *The San Francisco Chronicle*, p. 8.

[11] *Ibid.*

[12] Amnistía Internacional, "Informe de Amnistía Internacional," pp. 6-7 en *Boletín Informativo Honduras*. Tegucigalpa: Centro de Documentación de Honduras, Noviembre 1982.

[13] Latin America Working Group, "The War Goes On: Counter-Insurgency Tactics…?" pp. 3-4 in Central America Update, Vol II Nº 6, junio 1981.

[14] Comisión de la Verdad de las Naciones Unidas para El Salvador. (1992-1993). *De La Locura a La Esperanza: La Guerra De 12 Años En El Salvador: Informe de la Comisión de la Verdad para El Salvador*. San Salvador, El Salvador: Editorial Arcoiris, 1993, p. 29.

Desgraciadamente, esta fue la primera de una serie de masacres sufridas por comunidades en el municipio de Victoria. UWCHR también ha investigado la masacre de noviembre de 1981 en Santa Cruz, que afectó a muchos de los mismos individuos y familias. Hoy, muchos de los sobrevivientes viven en la comunidad de Santa Marta, Cabañas, y han participando en la demanda por una investigación judicial de estas masacres. En 2013, Dolores Bonilla y Concepción López presentaron demandas criminales a la Fiscalía General de la República, el organismo de investigación del sistema jurídico de El Salvador. Hasta la fecha no ha habido avances significativos en estos casos.

LOS DOCUMENTOS DESCLASIFICADOS

Los cinco documentos estadounidenses relativos a la masacre, recientemente desclasificados, permiten vislumbrar la política de los EE.UU. hacia El Salvador en un momento crítico cuando el conflicto se intensificaba. Cuando los reportes sobre las matanzas en el río aparecieron en las noticias, el equipo de Reagan en la embajada en San Salvador todavía no estaba establecido[15]; este hecho podría explicar la escasez de comentarios de la embajada sobre la masacre. Pero los asuntos en juego eran prioritarios para el gobierno: después de la campaña guerrillera, el Presidente Carter reanudó la asistencia militar a El Salvador a pesar de que ésta fuera suspendida anteriormente por razones de derechos humanos. En los primeros días del gobierno de Reagan, se intentó de diversas formas aumentar el volumen y el alcance de la asistencia. Después de anunciar 20 millones de dólares adicionales en asistencia militar de emergencia para El Salvador[16], en una conferencia de prensa Reagan insistió en que este auxilio "ayuda a las fuerzas que apoyan los derechos humanos"[17]. El mismo día que los trabajadores de asistencia recogían cadáveres del río después de la masacre, el Secretario de Estado Alexander Haig solicitó más fondos para El Salvador y testificó ante el Congreso que el régimen salvadoreño estaba comprometido con el apoyo de los derechos humanos[18].

En este contexto, se desprenden de los documentos varias observaciones. En primer lugar, los documentos muestran que los diplomáticos en San Salvador y Tegucigalpa reconocieron que había habido una matanza de civiles en el río. De hecho, los documentos corroboran las versiones de los hechos dadas por sobrevivientes —con la notable excepción de la violencia perpetrada por las fuerzas hondureñas, que ha sido negada reiteradamente por la Embajada de los Estados Unidos en Tegucigalpa. Por ejemplo, el Documento 1, un cable del mes de marzo titulado "Presunta nueva masacre de refugiados", contenía la confirmación del director local de ACNUR de que helicópteros de combate habían disparado a los refugiados, como informa el *LA Times*. Un documento posterior resumió los hechos así: "El incidente del río Lempa ocurrió en marzo de 1981. Cuatro a cinco mil civiles salvadoreños se vieron atrapados en una operación de rastreo y, con las fuerzas guerrilleras aparentemente cubriendo su movimiento, fueron empujados hacia la frontera perseguidos por helicópteros, aviones de vigilancia y unidades terrestres salvadoreños. Las fuerzas salvadoreñas les dispararon mientras intentaban cruzar el río Lempa hacia Honduras. …Se reportó que se encontraron ocho cadáveres en la orilla hondureña del Lempa, pero se desconocen las circunstancias de sus muertes. No se conoce el número de muertos en el lado salvadoreño. ... Las acusaciones contra los militares hondureños son en gran parte o totalmente infundadas; los cargos contra las fuerzas salvadoreñas podrían no carecer de fundamento."

En segundo lugar, aunque parece haber pocas dudas de que las fuerzas salvadoreñas dispararon contra civiles que huían, los oficiales estadounidenses parecen notablemente tranquilos con este hecho —algo sumamente sorprendente, si se piensa que la asistencia a El Salvador había sido suspendida apenas unos meses antes por motivos de derechos humanos. Esto podría explicarse por la suposición —que no se hizo explícita sino hasta más adelante en la guerra— de que estos civiles provenían de áreas que apoyaban a los guerrilleros, por lo que eran un objetivo militar legítimo (si bien estas prácticas están estrictamente prohibidas por las leyes humanitarias internacionales). Por ejemplo, el Documento 1 señala que el "incidente parece reflejar los recientes operativos del gobierno de El Salvador para eliminar los bastiones de la guerrilla en los departamentos vecinos de Chalatenango y Cabañas. No hay dudas de que los operativos se realizaron hasta la frontera y posiblemente incluso más allá de la frontera hondureña. [Texto censurado] respuesta de la Coordinadora, que es la sección de propaganda política controlada por la guerrilla, indica que los militares salvadoreños tuvieron bastante éxito." Llama la atención el uso del término "éxito" y la aparente falta de interés por las vidas de los civiles como respuesta a los informes de las atrocidades.





ABRIENDO BRECHA

✵✵✵

[15] El Embajador Robert White había sido destituido sin más de su puesto apenas unos días después de la inauguración de Reagan en enero, y el Embajador Deane Hinton no lo remplazaría sino hasta mayo; mientras tanto, Frederic Chapin ocupó ese puesto de forma provisional.

[16] https://library.cqpress.com/cqalmanac/document.php?id=cqal81-1172150.

[17] https://news.google.com/newspapers?nid=2209&dat=19810320&id=tacrAAAAIBAJ&sjid=_vwFAAAAIBAJ&pg=6839,3849856&hl=en.

[18] Es bien sabido que Haig hasta sugirió que las clérigas estadounidenses asesinadas —cuyo caso había conducido a la suspensión de la asistencia estadounidense a El Salvador— habían tratado de saltar un control de carretera y habían sido muertas en un tiroteo https://news.google.com/newspapers?nid=2209&dat=19810320&id=tacrAAAAIBAJ&sjid=_vwFAAAAIBAJ&pg=6839,3849856&hl=en.

Aviones sobrevuelan el Río Lempa y personas se congregan a orillas del Río Lempa. Fotos del documental "In the Name of the People"







Niña asesinada durante la masacre de Lempa el 18 de marzo de 1981. Foto del documental "In the Name of the People" (1985).



✸ ✸ ✸

Asimismo, los documentos contienen fuertes objeciones al uso de la palabra "masacre" para describir estos hechos (y también la masacre previa en el río Sumpul en mayo de 1980). Aunque las muertes no son objeto de disputa, su descripción de esa forma se considera propaganda política guerrillera. El Documento 2, un cable de la Embajada de EE.UU. en San Salvador, fechado 27 de marzo y titulado "Presunta masacre de refugiados", reporta la respuesta de los oficiales militares salvadoreños al artículo de Drehsler, e incluye el argumento de que "muchos periodistas extranjeros engañan a sus lectores, radioyentes y televidentes (sic) para justificar quedarse en El Salvador". El mismo documento hace referencia a los comentarios de un miembro estadounidense del equipo de observación de la OEA, cuyas preguntas sobre la masacre en una visita posterior al campamento de refugiados "no logró generar observaciones sobre la dramática 'masacre'". Las observaciones finales del autor sobre este tema siguen estando clasificadas; aun 35 años después de los sucesos en cuestión, el Departamento de Estado de los EE.UU. aduce que una desclasificación completa de este cable podría comprometer los servicios de inteligencia estadounidenses.

Por último, estos documentos confirman una tendencia que hemos observado en otros documentos ya publicados por UWCHR sobre atrocidades de guerra (link to La Quesera): en una época en que los medios de comunicación salvadoreños estaban totalmente controlados por el estado, los diplomáticos estadounidenses se tomaron el trabajo de manipular la forma de reportar de periodistas extranjeros —las únicas versiones independientes de la guerra. Como se ha dicho, el Embajador provisional Chapin habla sobre las indagaciones de oficiales estadounidenses que visitaron el campamento de refugiados. Sin embargo, esta labor parece ser extraordinariamente ineficaz en comparación con la abundante información sobre el incidente recogida por reporteros y organizaciones de derechos humanos. Esta información fue documentada no sólo en los informes de la prensa estadounidense citados, sino también en los comentarios de los periodistas europeos en la primera conferencia de prensa con el Embajador Hinton el primero de junio (transcrita en el Documento 5). Después de varias preguntas de reporteros, que revelaban un conocimiento detallado de la masacre del río Lempa en marzo, Hinton les dice a los periodistas: "Me parece, damas y caballeros, que exageran las desventajas. No digo que no haya desventajas, pero me parece que están un poco exageradas. Sus conciencias les dirán cómo escriben sus informes".

A pesar de las pruebas de violaciones de derechos humanos en El Salvador y de la complicidad del ejército hondureño, el gobierno de los EE.UU. mantuvo su apoyo militar a ambos regímenes durante toda la década de 1980. En octubre de 1981 —menos de un mes después de un cable de la Embajada de EE.UU. en Honduras que minimizaba los informes de la masacre (Documento 6)— ocurrió la masacre de la Quesera a orillas del río Lempa, con un presunto saldo de 147 muertos, de los cuales 44 eran niños[19]. Sin embargo, se calcula que durante los ocho años de la administración Reagan, se gastó un millón de dólares por día en asistencia al gobierno represivo de El Salvador[20]. El ejército hondureño (incluyendo el infame Batallón 3-16, que 'desapareció' a más de 184 personas) recibió un aumento notable —de 4 millones a 77 millones de dólares— en ayuda militar de los EE.UU. entre 1981 y 1985[21]. Estos documentos nos permiten ver una parte de la lógica contrainsurgente que permitió que los oficiales reconocieran el aumento en muertes de civiles a manos de fuerzas estatales, pero rechazaran a quienes denunciaban esos abusos, calificándolos como simpatizantes de la guerrilla.

[19] Comisión de la Verdad de las Naciones Unidas para El Salvador, *op. cit.*

[20] Sullivan, K., & Jordan, M. (2004, 10 de junio). In Central America, Reagan Remains A Polarizing Figure. *The Washington Post*, pp. 2. Consultado en http://www.washingtonpost.com/.

[21] Kinzer, S. (2001, 20 de septiembre). Our Man in Honduras. *The New York Review of Books*. Consultado en http://www.nybooks.com/

LEER LOS DOCUMENTOS:

DOCUMENTO 1:

Asunto: Presunta nueva masacre de refugiados
Fecha: 25 Mar 81
De: Embajada EE.UU. Tegucigalpa
A: Secretario de Estado EE.UU.
Divulgación: parcialmente desclasificado

El cable señala:

- El funcionario local no nombrado del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados no vio signos de maltrato de refugiados en Honduras
- Fuentes periodísticas vieron cuerpos que parecen corresponder a refugiados que huían por el río Lempa
- Simpatizantes con la guerrilla describen el ataque como una masacre, con el propósito de hacer propaganda política
- La acusación de maltrato de refugiados por parte de fuerzas hondureñas es falsa

***

DOCUMENTO 2:

Asunto: Presunta masacre de refugiados
Fecha: 27 Mar 81
De: Embajada EE.UU. San Salvador
A: Secretario de Estado EE.UU.
Divulgación: parcialmente desclasificado

El cable señala:

- Informe de prensa en el que las Fuerzas Armadas salvadoreñas niegan una "presunta masacre" en el río Lempa y sugieren que los periodistas extranjeros están engañando al público para justificar quedarse en El Salvador.
- Un observador no nombrado de la OEA, cuya visita a *La Virtud* el 25 de marzo "no logró generar observaciones sobre una dramática 'masacre'".

***

DOCUMENTO 3:

Asunto: Cooperación del gobierno de los EE.UU. en la vigilancia de la frontera entre El Salvador y Honduras
Fecha: 21 Abr 81
De: Embajada EE.UU. San Salvador
A: Secretario de Estado EE.UU.
Divulgación: totalmente desclasificado

- El cable trata problemas de seguridad relativos a la asistencia de los EE.UU. en el trazado de mapas de la frontera entre El Salvador y Honduras. Expresa dudas de que las áreas a lo largo de la frontera donde circulan los "informes sobre atrocidades" como el río Lempa, sean suficientemente seguras para que helicópteros del ejército de los EE.UU. realicen operativos de reconocimiento terrestres.

***

DOCUMENTO 4

Asunto: Visita de funcionarios del Departamento de Estado relativa a asuntos de refugiados
Fecha: 17 Jun 81
De: Embajada EE.UU. Tegucigalpa
A: Secretario de Estado EE.UU.
Divulgación: totalmente desclasificado

El cable señala:

- La necesidad de reubicar refugiados salvadoreños de comunidades hondureñas a campamentos, con el fin de obtener mayor control sobre los suministros de alimentos y los movimientos.
- La respuesta del gobierno hondureño a la inquietud del Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Refugiados sobre el tratamiento de refugiados.
- Conversación con el Coronel Gutiérrez, uno de los líderes de la junta militar, durante la cual Gutiérrez acusó a los trabajadores de asistencia del ACNUR de ser simpatizantes o de ayudar activamente a los izquierdistas.

***

DOCUMENTO 5:

Asunto: Conferencia de prensa del Embajador Hinton del 1ro de junio de 1981
Fecha: 25 Jun 81
De: Secretario de Estado EE.UU.
Divulgación: no clasificado

Texto completo de la primera conferencia de prensa del Embajador Hinton en la Embajada estadounidense en San Salvador. Hinton, el primer designado al puesto por el gobierno de Reagan, responde preguntas de los periodistas. Explica que:

- Washington "considera a la junta y el gobierno de El Salvador un gobierno amistoso que está siendo atacado, y los instamos que se comporten con un mínimo de excesos o abusos".
- Los miembros de la junta militar y el gobierno de los EE.UU. no aprueban abusos realizados por las fuerzas de seguridad.
- La junta militar es un "gobierno con mentalidad de reforma" que se defiende contra la guerrilla y recibe el apoyo en forma de armas de los EE.UU. con ese fin.
- Las guerrillas izquierdistas de El Salvador reciben ayuda de fuerzas gubernamentales extranjeras que intentan tomar control del país.

***

DOCUMENTO 6:

Asunto: Situación de refugiados en Honduras - Antecedentes
Fecha: 22 Oct 81
De: Embajada EE.UU. Tegucigalpa
A: Secretario de Estado EE.UU.
Divulgación: íntegro

El cable señala:

- El "incidente" del río Sumpul; señala que las versiones de la masacre son "muy exageradas".
- Los militares hondureños no estuvieron involucrados en el "incidente" del río Lempa en el que las fuerzas salvadoreñas abrieron fuego a miles de civiles.
- Esa versión del "incidente" del río Lempa es el producto de una "vigorosa campaña de desinformación" realizada por partidarios de la guerrilla.



ABRIENDO BRECHA

✵ ✵ ✵



A pesar de las pruebas de violaciones de derechos humanos en El Salvador y de la complicidad del ejército hondureño, el gobierno de los EE.UU. mantuvo su apoyo militar a ambos regímenes durante toda la década de 1980".

DOCUMENTOS DESCLASIFICADOS



Estos documentos nos permiten ver una parte de la lógica contrainsurgente que permitió que los oficiales reconocieran el aumento en muertes de civiles a manos de fuerzas estatales, pero rechazaran a quienes denunciaban esos abusos, calificándolos como simpatizantes de la guerrilla".



DOCUMENTO 1

DESCLASIFICADO - Departamento de Estado de EE.UU. Caso No. F-2013-21120 Doc No. C05655046 Fecha: 2 OCT 2014.

CONFIDENCIAL

...

MARZO 81

...

ASUNTO: **Presunta masacre de refugiados**

...

1. "La Prensa Gráfica" de 26 de marzo publicó un desmentido de las fuerzas armadas salvadoreñas respecto a lo que se ha llamado la "presunta masacre" al otro lado de la frontera con Honduras, en el río Lempa. El desmentido nombró y criticó al periodista del diario San Diego Unión que publicó el reportaje.

2. El desmentido señaló que "muchos periodistas extranjeros engañan a sus lectores, radioescuchas y televidentes para justificar su permanencia en El Salvador". El desmentido concluyó indicando que cualquier participación militar por parte de fuerzas hondureñas sería algo "inusual e innecesario".

3. El miembro estadounidense del equipo de observadores de la OEA con base en San Salvador nos ha dicho que visitó La Virtud el 25 de marzo y vio signos de un nuevo influjo de refugiados que él cree es el resultado del movimiento de las fuerzas salvadoreñas hacia el norte de Victoria, y de encuentros con guerrilleros involucrados en aquello. Dijo, sin embargo, que en las entrevistas con personas de la zona no se hicieron comentarios sobre una "masacre" dramática.

DESCLASIFICADO - Departamento de Estado de EE.UU. Caso No. F-2013-21120 Doc No. C05655046 Fecha: 2 OCT 2014

DOCUMENTO 2

DESCLASIFICADO - Departamento de Estado de EE.UU. Caso No F-2013 -21120 Doc No. C05655047 Fecha·2 OCT 2014

CONFIDENCIAL

…

MARZO 81

ASUNTO: **Presunta nueva masacre de refugiados**

1. **RESUMEN:** Los operativos antiguerrilla salvadoreña de la semana pasada produjeron un repentino influjo de refugiados en Honduras. El "Comité Solidaridad" proguerrillero alega que hubo una masacre de refugiados, y operaciones conjuntas de tropas salvadoreñas y hondureñas. El funcionario local de ACNUR (PROTEXT) confirma el influjo de refugiados pero no vio signos de maltrato de refugiados en Honduras. Un informante de la prensa vio cadáveres, aparentemente de refugiados en huida, en el río que forma la frontera. Los simpatizantes con la guerrilla afirman que se trata de una recapitulación de la presunta "masacre" de mayo de 1980. Nosotros creemos que las acusaciones de maltrato de refugiados por parte de fuerzas del gobierno de Honduras son falsas. FIN DE RESUMEN.

2. La prensa del 24 de marzo, citando como fuente a la Coordinadora Nacional de Solidaridad con el pueblo Salvadoreño (CNSPS), contiene un reporte que afirma que el 18 de marzo ocurrió una masacre de refugiados salvadoreños a lo largo de la frontera hondureña, cerca del pueblo La Virtud, que ya cuenta con una alta concentración de refugiados. El pueblo colinda con uno de los bolsones de territorios en disputa que se ha convertido en un santuario de guerrilleros desde hace tiempo. Según el reporte, unos seis mil refugiados, principalmente mujeres, niños y ancianos, estaban intentando cruzar el río Lempa (que forma parte de la frontera en esa zona), cuando fueron atacados en horas de la madrugada por aviones y helicópteros salvadoreños y trescientos soldados del gobierno de El Salvador. Señala que los ataques continuaron durante el día, con los aviones y helicópteros salvadoreños penetrando el espacio aéreo hondureño y disparando morteros varios kilómetros dentro de territorio hondureño.

3. El reporte también indica que hubo una serie de ultrajes cometidos por soldados de la frontera hondureña contra refugiados en huida, que supuestamente llegaron a los 7000 en el curso del día. Se afirma que un destacamento de 400 soldados hondureños cruzaron la frontera para ayudar a las fuerzas del gobierno de El Salvador a atacar a los refugiados en huida. El reporte concluye señalando que se le ha solicitado a ACNUR "investigar y denunciar" la situación.

4. El Director local de ACNUR (PROTECT) ya ha investigado la situación, y acaba de regresar de un viaje de tres días en la zona. Le informó al funcionario político que el repentino influjo de refugiados fue de 4000 en número (el gobierno de Honduras anunció 3500), y que han sido puestos en un campamento de emergencia cerca de La Virtud (hasta ahora, los refugiados de ahí han sido "integrados" a la comunidad). De forma significativa, la fuente dijo que no observó pruebas de "ultrajes" supuestamente cometidos en el territorio hondureño. Tiene un reporte de dos refugiados muertos en Honduras, pero tiene pocos detalles y carece de confirmación. Se observaron ataques de helicópteros del gobierno de El Salvador, pero él dice que ocurrieron del otro lado del río Lempa, en territorio salvadoreño. Reporta un aumento en la presencia militar del gobierno hondureño en la zona, y que se revisa a los refugiados en busca de armas, pero que no se ha encontrado ninguna. Por último, reporta que los militares locales siguen colaborando, especialmente para ayudar a albergar al último influjo de refugiados.

5. Un contacto de la prensa local que también acaba de visitar el área informa que varios salvadoreños en huida fueron llevados al hospital de Santa Rosa de Copán con heridas de bala, posiblemente recibidas en territorio hondureño. (Según otros reportes de prensa hay hombres jóvenes, posiblemente guerrilleros en huida.) La fuente de esta información vio varios cadáveres de mujeres y niños flotando en el río Lempa, de donde fueron recobrados. También informa que escuchó (sin verificación) que fuerzas paramilitares salvadoreñas invadieron el área de La Virtud para acosar a los refugiados (esto ha sido denunciado anteriormente por el Comité de Solidaridad por sus propias razones, pero de todas formas el representante de ACNUR le da crédito). La fuente citada por la prensa observa que hay numerosos testigos oculares de bombardeos salvadoreños, y no está claro en cuál país se encontraban los objetivos.

6. COMENTARIO: El incidente parece reflejar los recientes operativos del gobierno de El Salvador para eliminar los bastiones de la guerrilla en los departamentos vecinos de Chalatenango y Cabañas. No hay dudas de que los operativos se realizaron hasta la frontera y posiblemente incluso más allá de la frontera hondureña [BLANK]

La respuesta de la Coordinadora, que es la sección de propaganda política controlada por la guerrilla, indica que los militares salvadoreños tuvieron bastante éxito. La inmediatez y la cantidad de detalles en la respuesta indica claramente que hay contacto entre la CNSPS y los guerrilleros, y esto ha sido captado por el contacto de la prensa. Los elementos proguerrilla ya están caracterizando este incidente como una repetición de la "masacre" del río Sumpul de mayo de 1980, cuando soldados hondureños supuestamente forzaron a cientos (o miles) de refugiados a regresar al fuego de las tropas salvadoreñas. No podemos pronunciarnos con respecto a lo que pasó en el lado salvadoreño de la frontera, pero las acusaciones de persecución de refugiados por hondureños, y de operaciones militares conjuntas con fuerzas salvadoreñas, parecen ser tan endebles como los incidentes reportados anteriormente. La embajada sigue creyendo que la política del gobierno de Honduras es que sus fuerzas deben limitar su papel a la defensa de la frontera. WALKER

DESCLASIFICADO Departamento de Estado de EE. UU. Caso No F-2013-21120 Doc No C05655047 Fecha: 2 OCT 2014.

DOCUMENTO 3

DESCLASIFICADO - Departamento de Estado de EE.UU. Caso No. F-2013-21120 Doc No. C05655049 Fecha: 2 OCT 2014

CONFIDENCIAL

...

ABRIL 81

...

ASUNTO: **Cooperación del gobierno de los EE.UU. con la vigilancia de la frontera entre El Salvador y Honduras**

1. (TEXTO ÍNTEGRO)

2. Nos parece bien ayudar de cualquier forma posible en este proyecto, incluso con un helicóptero del gobierno de los EE.UU. y haciendo más mapas, más grandes y mejores, si esto conduce a fortalecer la paz entre El Salvador y Honduras y si corresponde con las exigencias del presupuesto del gobierno de los EE.UU. Si este es el caso, deberíamos proceder con el envío de notas y recibir listas y lo que sea necesario para planificar.

3. Lo sorprendente es la aparente presunción de que para principios de 1982 se habrá controlado la guerra de guerrillas en la zona fronteriza hasta el punto que los helicópteros del ejército de los EE.UU. proporcionarían "apoyo para operaciones de vigilancia en tierra". Si este fuera el caso, muy bien. Pero si la situación se mantiene como está actualmente, no vemos más que desventajas en tener helicópteros del ejército de los EE.UU. en una zona donde a menudo circulan "historias de atrocidades" como las de río Lempa y Cueva Pintada.

4. Por muy generosos que seamos "en principio" con los gobiernos de El Salador y Honduras con respecto al proyecto de mapas, desde el inicio debemos declarar nuestras preocupaciones relativas a seguridad, y que será el gobierno de los EE.UU. el que decida al fin y al cabo si las condiciones en tierra son "suficientemente seguras" para proceder, dada la escalada de solicitudes conjuntas de la frontera, primero de "adquisición de fotografía aérea de gran altura" hasta un "helicóptero del ejército se los EE.UU. para operativos de vigilancia en tierra". También debemos protegernos contra expectativas de que habrá personal estadounidense en tierra con postes y telémetros.

DESCLASIFICADO - Departamento de Estado de EE.UU. Caso No. F-2013-21120 Doc No C05655049 Fecha: 2 OCT 2014

UNCLASSIFIED U.S. Department of State Case No. F-2013-21120 Doc No. C05655049 Date: 10/02/2014

Doc. 3. Pág. 1

CONFIDENTIAL

PAGE 01 SAN SA 02996 212056Z
ACTION ARA-16

INFO OCT-01 ADS-00 INR-10 SS-15 CIAE-00 ICA-11 DODE-00
H-01 IO-14 NSC-05 NSAE-00 HA-06 PM-09 PA-01
SP-02 SPRS-02 /093 W
------------------126126 212103Z /71
P R 212025Z APR 81
FM AMEMBASSY SAN SALVADOR
TO SECSTATE WASHDC PRIORITY 3435
INFO AMEMBASSY TEGUCIGALPA 474
USCINCSO QUARRY HEIGHTS PAN/INTAFF
DEFENSE MAPPING AGENCY WASHDC
USMISSION USUN NEW YORK

RELEASED IN FULL

C O N F I D E N T I A L SAN SALVADOR 2996

E. O. 12065: GDS 4/20/87 (HALLMAN, WILLIAM H.) OR-P
TAGS: PBOR, ES, HO
SUBJ: USG COOPERATION IN SURVEYING THE EL SALVADOR-HONDURAS BORDER

REF: A) STATE 85480; B) TEGUCIGALPA 2510

1. (C-ENTIRE TEXT.)

2. IT SEEMS PERFECTLY FINE TO US TO HELP THIS PROJECT IN ANY WAY POSSIBLE, INCLUDING EVEN WITH A U.S.G. HELICOPTER AND MAKING MORE AND BETTER AND LARGER MAPS-- IF ALL THIS LEADS TO STRENGTHENING THE PEACE BETWEEN EL SALVADOR AND HONDURAS AND FITS WITHIN THE EXIGENCIES OF OUR U.S.G. BUDGET. THIS BEING THE CASE WE SHOULD GO AHEAD WITH SENDING NOTES AND RECEIVING LISTS AND WHATEVER ELSE IS NECESSARY FOR PLANNING.

3. WHAT IS SURPRISING IS THE APPARENT ASSUMPTION THAT BY EARLY 1982 THE GUERRILLA WAR IN THE BORDER AREA WILL HAVE BEEN CONTROLLED TO THE POINT THAT U.S. ARMY HELICOPTERS
CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 02 SAN SA 02996 212056Z

CAN PROVIDE "SUPPORT FOR GROUND SURVEY OPERATIONS". IF SUCH IS THE CASE, VERY GOOD. BUT IF THE SITUATION REMAINS EVEN NEAR WHAT IT IS TODAY WE SEE NOTHING BUT DISADVANTAGE IN HAVING U.S. ARMY HELICOPTERS OPERATING IN AN AREA WHERE "ATROCITY STORIES" --E.G. RIO LEMPA, CUEVA PINTADA-- ARE OFTEN CIRCULATED.

4. HOWEVER FORTHCOMING WE MAY BE "IN PRINCIPLE" WITH THE GOVERNMENTS OF EL SALVADOR AND HONDURAS ABOUT THIS MAPPING PROJECT WE SHOULD FROM THE OUTSET STATE OUR SECURITY

REVIEW AUTHORITY: Donna M. DiPaolo, Senior Reviewer

UNCLASSIFIED U.S. Department of State Case No. F-2013-21120 Doc No. C05655049 Date: 10/02/2014

UNCLASSIFIED U.S. Department of State Case No. F-2013-21120 Doc No. C05655050 Date: 10/02/2014

Doc. 5. Pág. 1

PAGE 01 STATE 167512
ORIGIN ARA-16

INFO OCT-00 ADS-00 /016 R

66011
DRAFTED BY ARA/CEN:DESIMCOX
APPROVED BY ARA/CEN:DESIMCOX
------------------307761 251632Z /41
P 251147Z JUN 81
FM SECSTATE WASHDC
INFO AMEMBASSY MADRID PRIORITY

RELEASED IN FULL

UNCLAS STATE 167512

FOLLOWING SAN SALVADOR 4166 H2 JUN SENT ACTION USINFO WASHDC INFO GUATEMALA, MANAGUA, PANAMA, SAN JOSE , TEGUCIGALPA, SECSTATE REPEATED TO YOU:
QUTE:
UNCLAS SAN SALVADOR 4166

FOR AR, PGM/RC, PGM/P, PGM/FW, PGM/FN, VOA NEWS/CA
OOSTATE PASS ARA/CEN/ES

E.O. 12065: N/A
SUBJECT: AMBASSADOR HINTON'S PRESS CONFERENCE JUNE 1, 1981

UNCLAS. JUNE 1. --1. FOLLOWING IS THE COMPLETE TEXT OF AMBASSADOR HINTON'S FIRST PRESS CONFERENCE AT U.S. EMBASSY ON JUNE 1ST.

2. HINTON: I'D LIKE TO SAY A COUPLE OF THINGS IF I CAN, FOR STARTERS. FIRST OF ALL, I WANTED TO SORT OF MEET YOU, AND I HOPE TO GET TO KNOW YOU AS WE GO ALONG. SECONDLY, I THINK SOMEONE HAS A PECULAR DOCUMENT TO PASS OUT. IT'S A TEXT OF A FORMAL STATEMENT THAT WAS TO HAVE BEEN MADE THIS MORNING TO PRESIDENT DUARTE AND THE MEMBERS OF THE JUNTA REVOLUCIONARIA; BUT WE HAD A VERY RELAXED AND INFORMAL SESSION, SO WE DIDN'T
UNCLASSIFIED

PAGE 02 STATE 167512

USE HIS SORT OF FORMAL STUFF. YET YOU MIGHT FIND IT OF INTEREST.

3. ANYWAY, FOR WHAT IT'S WORTH, YOU CAN HAVE THIS TEXT WHICH WAS NOT USED.... I EXPECT TO LEARN FROM YOUR QUESTIONS WHAT CONCERNS THE PRESS. I DON'T KNOW WHETHER YOU'LL LEARN ANYTHING FROM THE ANSWERS, BUT WE'LL SEE. I'M OPEN TO QUESTIONS.
4. Q. CBS REPORTER: HOW FAR IS THE U.S. EMBASSY GOING TO PRESS ON THE INVESTIGATIONS OF THE NUNS? HOW FAR ARE WE WILLING TO GO TO PRESS?
5. A. I THINK, MR. GOMEZ, THAT THE EMBASSY HAS PRESSED CONSISTENTLY. I THINK YOU KNOW THAT PROGRESS HAS BEEN MADE. I THINK YOU KNOW THAT THERE IS A JUDICIAL PROCESS UNDERWAY

REVIEW AUTHORITY: Donna M. DiPaolo, Senior Reviewer

UNCLASSIFIED U.S. Department of State Case No. F-2013-21120 Doc No. C05655050 Date: 10/02/2014

DOCUMENTO 5

DESCLASIFICADO - Departamento de Estado de EE.UU. Caso No. F-2013-21120 Doc No. C05655050 Fecha: 2 OCT 2014

...

JUN 81

...

ASUNTO: **Conferencia de prensa del Embajador Hinton del 1ro de junio de 1981**

...

23. PREGUNTA: Me gustaría hacer una pregunta más. Hace una semana visité un campamento de refugiados en Honduras y hablé con algunos refugiados salvadoreños que habían cruzado la frontera hace unas tres o cuatro semanas. Me contaron historias horrendas de haber sido bombardeados por helicópteros salvadoreños al cruzar el río Lempa. Ustedes le dan apoyo militar y económico a este gobierno. Cuando yo hablo con esta gente y escucho lo que dicen, me da mucha rabia lo que está haciendo EE.UU.... aquí. De nuevo, ¿cómo pueden Uds. legitimar el apoyo a un gobierno que está eliminando a su propio pueblo?

24. RESPUESTA: ¿Le da rabia enterarse de ataques por parte de rebeldes? ¿Le da mucha rabia cuando ve signos de que se entregaron cientos de toneladas de armas extranjeras a los rebeldes para utilizar contra el gobierno de El Salvador? Como he dicho, es una situación muy difícil. Estas cosas terribles ocurren en una guerra civil. EE.UU. tuvo una guerra civil hace más de cien años, y todavía no nos hemos recuperado del todo. En el norte de su país hay una situación terrible. Nuestra opinión de la situación es que el gobierno de El Salvador está defendiéndose contra fuerzas externas: fuerzas comunistas. Nosotros ayudamos cuando nos piden ayuda. Lamentamos cualquier exceso, cualquier uso indebido del equipo que proporcionamos.

....

31 . PREGUNTA: (inaudible) está haciendo para hacer que los soldados dejen de matar...

32. RESPUESTA: Repito, a mi entender la posición del gobierno de El Salvador es que ellos no están haciendo estas cosas, y que sus órdenes para las fuerzas de seguridad son usar un mínimo de fuerza. Por supuesto, las cosas pueden salir mal. Ellos lo saben y conocen la posición de EE.UU. Espero que también informe cuando los guerrilleros atacan a civiles. Es una situación terrible, eso es lo que he estado diciendo, una situación dificilísima.

DOCUMENTO 4

DESCLASIFICADO - Departamento de Estado de los EE.UU. Caso No. F-2013-21120 Doc No. C05655048 Fecha: 2 OCT 2014

CONFIDENCIAL

...

JUNIO 81

...

ASUNTO: **Visita de funcionarios del Departamento de Estado relativa a asuntos de refugiados**

1. TEXTO ÍNTEGRO

2. RESUMEN: A lo largo de un día de reuniones y tres días de visitas de campo, los visitantes del Departamento de Estado (representantes de HA y RP) y el funcionario político conversaron con personal de la agencia de asistencia y con el Director de inmigración en Tegucigalpa, y realizaron inspecciones en los centros de refugiados en la frontera. Las condiciones e infraestructura de los campamentos siguen mejorando, pero los refugiados que viven en aldeas presentan problemas. Ni los militares ni el personal de asistencia tienen mucho control sobre el suministro de alimentos ni sobre la migración hacia dentro o fuera. El desvío de alimentos sigue siendo leve, pero las aldeas les dan a los guerrilleros puntos de descanso de acceso fácil. FIN DE RESUMEN.

3. COLOMONCAGUA. Los seis campamentos de Colomoncagua son los mejor mantenidos de la zona fronteriza. Hay una población estable de unos 4200 refugiados; los sitios tienen suficiente agua, terreno y leña, y están ubicados a aproximadamente 20 km de la frontera, lo que los hace más seguros. Los campamentos están bien atendidos por personal de asistencia a refugiados y coordinadores salvadoreños. Las condiciones sanitarias han mejorado, y se reportan muy pocas muertes; las enfermedades actualmente se deben principalmente a la mala alimentación y a la lluvia. Se sigue haciendo mejoras en el suministro de agua, las zanjas de drenaje y la carretera de acceso. Las relaciones del campamento con los militares han mejorado dramáticamente con la llegada de un nuevo teniente, que se ha puesto a disposición de los trabajadores de asistencia.

4. Se han resuelto dos problemas de las últimas semanas. A principios de mayo había 2000 refugiados en los pueblos de San Antonio y Santa Lucía, cerca de la frontera. Habían llegado con todas su posesiones, incluyendo alimentos para seis meses y ganado. Inmigración les dio 15 días para llegar a los campamentos o volver a El Salvador. La mayoría optó por la segunda alternativa. El segundo problema tuvo implicaciones más graves. Hace dos semanas, soldados del gobierno de Honduras sacaron a tres hombres de los campamentos y los llevaron al otro lado de la frontera. Más adelante se reportó su muerte. ACNUR presentó una protesta formal al gobierno de Honduras por esta violación del estatus de refugiados. El teniente hondureño a cargo fue reemplazado por un oficial con más experiencia. Ha habido un par de casos en los que militares hondureños devuelven por la fuerza a El Salvador a presuntos guerrilleros, pero la regla general es deportarlos a Nicaragua o Guatemala. Este incidente subraya la libertad que gozan los comandantes de cuarteles locales, pero también demuestra que el gobierno de Honduras responde a críticas de tratamiento cruel.

UNCLASSIFIED U.S. Department of State Case No. F-2013-21120 Doc No. C05655048 Date: 10/02/2014

Doc. 4. Pág. 1

CONFIDENTIAL

PAGE 01 TEGUCI 04341 01 OF 02 181818Z
ACTION RP-10

INFO OCT-01 ADS-00 AID-07 INR-10 SS-15 CIAE-00 ICA-11
DODE-00 H-01 NSC-05 ARA-16 NSAE-00 COME-00 SY-05
HA-06 TRSE-00 PM-09 PA-01 DCT-02 OMB-01 HHS-04
FDRE-00 AGRE-00 SP-02 SR-05 SPRS-02 /113 W
------------------132655 191650Z /43

R 172242Z JUN 81
FM AMEMBASSY TEGUCIGALPA
TO SECSTATE WASHDC 3490
INFO AMEMBASSY MANAGUA
AMEMBASSY SAN JOSE
AMEMBASSY SAN SALVADOR
AMEMBASSY GUATEMALA

RELEASED IN FULL

C O N F I D E N T I A L SECTION 1 OF 2 TEGUCIGALPA 4341

E.O. 12065: GDS 6/17/87 (SHAW, DAVID P.) OR-P
TAGS: SREF, SHUM, ES, HO
SUBJ: VISIT OF STATE DEPARTMENT OFFICERS ON REFUGEE AFFAIRS

REF: STATE 126460

1. C - ENTIRE TEXT.

2. SUMMARY. IN ONE DAY OF MEETINGS AND THREE DAYS OF FIELD VISITS, STATE DEPARTMENT VISITORS (REPRESENTATIVES OF HA AND RP) AND POLOFF SPOKE WITH RELIEF AGENCY PERSONNEL AND IMMIGRATION DIRECTOR IN TEGUCIGALPA AND MADE INSPECTIONS TO REFUGEE SITES ON BORDER. LIVING CONDITIONS AND INFRASTRUCTURE OF CAMPS CONTINUE TO IMPROVE BUT THOSE REFUGEES LIVING IN VILLAGE COMMUNITIES ARE PRESENTING PROBLEMS. NEITHER MILITARY NOR RELIEF PERSONNEL HAVE MUCH CONTROL OVER FOOD SUPPLIES, OR IN AND OUT MIGRATION. FOOD DIVERSION STILL APPEARS SLIGHT BUT VILLAGES ARE PROVIDING GUERRILLAS WITH EASILY ACCESSIBLE R&R POINTS. END SUMMARY.

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 02 TEGUCI 04341 01 OF 02 181818Z

3. COLOMONCAGUA. THE SIX CAMPS OF COLOMONCAGUA ARE THE BEST MAINTAINED OF THE BORDER REGION. THERE IS A STABLE POPULATION OF ABOUT 4,200 REFUGEES, THE SITES HAVE ADEQUATE WATER, LAND AND WOOD AND THEY ARE LOCATED ABOUT 20 KILOMETERS FROM THE BORDER, MAKING THEM MORE SECURE. THE CAMPS ARE WELL SERVED BOTH BY DEDICATED REFUGEE RELIEF PERSONNEL AND SALVADORAN CAMP COORDINATORS. HEALTH CONDITIONS HAVE IMPROVED, WITH VERY FEW DEATHS REPORTED AND ILLNESSES NOW DUE MOSTLY TO POOR DIET AND RAIN. IMPROVEMENT OF WATER SUPPLIES, DRAINAGE DITCHES AND ACCESS

REVIEW AUTHORITY: Donna M. DiPaolo, Senior Reviewer

UNCLASSIFIED U.S. Department of State Case No. F-2013-21120 Doc No. C05655048 Date: 10/02/2014

5. LA VIRTUD. En el campamento provisional en La Virtud hay 4000 refugiados. En la ubicación actual a orillas de un río, hay importantes peligros para la salud, pero el campamento permanente estará mejor ubicado. Una preocupación inmediata es mejorar el tramo 13 km de carretera de entre La Virtud y Valladolid. La maquinaria para hacer carreteras ha llegado a Valladolid, pero terminar el proyecto tomará por lo menos un mes. Una vez terminado, los tractores construirán una ruta de acceso al campamento permanente. El nuevo sitio está más lejos de la frontera y puede albergar a muchos nuevos refugiados. El campamento provisional es un modelo del ingenio salvadoreño. Se han colocado losas para hacer caminos, cavado zanjas de drenaje, y comenzado proyectos agrícolas con surcos de arado en terrazas e irrigación.

6. LAS ALDEAS. Entre 12.000 y 14.000 refugiados viven fuera de los campamentos, integrados a aldeas hondureñas. Esta es la situación favorecida tanto por los refugiados como por el personal de asistencia, ya que causa menos disrupción y se parece más a la vida en El Salvador. Sin embargo, hay problemas graves con esta situación. Hay poco control sobre las personas y los suministros. Los alimentos se entregan a las aldeas una vez por semana y son recogidos por jefes de familia de asentamientos alejados. Las aldeas están cerca de la frontera en áreas que se pueden patrullar con dificultad y únicamente durante el día. Conversando con tres familias, hablamos con un hombre que era probablemente guerrillero y había sido herido en el cruce del río Lempa, y con dos mujeres que dijeron que sus maridos habían cruzado para visitarlas durante el último mes. Una familia tenía un hijo que dijo que pensaba unirse a los guerrilleros pronto. La situación de vivienda en las aldeas también es deficiente. La mayoría de la gente vive en ranchos de zacate y plástico. ACNUR-CEDEN planean construir estructuras de bloques para albergar a las familias, pero el plan no ha avanzado porque la carretera es inadecuada para transportar cemento. No obstante, este tipo de vivienda no mejorará la seguridad. El comandante militar concordó en que estas son familias guerrilleras, pero opinó que el desvío de alimento era mínimo.

7. El representante de ACNUR concordó en que las aldeas presentan un grave problema y no quiso que se pusiera a ACNUR en posición de ayudar a los guerrilleros, ni siquiera de dar la apariencia de hacerlo. Concordó en que la solución podría ser poner a toda la gente, salvo los que están en las aldeas más remotas, en campamentos. Calculó que se necesitarían 4 millones de dólares adicionales.

8. La conversación con el Director de inmigración, Coronel Gutiérrez, se centró en los problemas que el gobierno de Honduras tenía tanto con los refugiados como con el personal de asistencia. Acusó a ACNUR de favorecer a los refugiados izquierdistas e ignorar a los nicaragüenses después de la caída de Somoza y ahora a los Miskitos. También acusó a los trabajadores de asistencia de simpatizar o ayudar activamente a la izquierda.

9. COMENTARIO: La única solución para el problema del refugio a los guerrilleros es poner a todos en campamentos y aumentar los controles. El costo será alto. La única otra posibilidad es trasladar a los refugiados mucho más al interior de Honduras. Pero el gobierno de Honduras teme que en ese caso los salvadoreños no querrán devolverse.

DOCUMENTO 5

DESCLASIFICADO - Departamento de Estado de EE.UU. Caso No. F-2013-21120 Doc No. C05655908 Fecha: 2 OCT 2014
…

CONFIDENCIAL

...

OCTUBRE 81

....

ASUNTO: **Situación de refugiados en Honduras - Antecedentes**

1. Honduras ha recibido dos grandes influjos de refugiados en los últimos tres años. El primer grupo, de nicaragüenses antes y después de la revolución, fue reasentado aquí o en otros sitios, o devueltos a Nicaragua para octubre de 1980. La mayor parte de la población actual de refugiados son salvadoreños; comenzaron a llegar a principios de 1980, con grandes influjos en diciembre de 1980 y marzo de 1981. También hay unos pocos refugiados guatemaltecos e indios Miskitos nicaragüenses.

2. El Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) proporciona fondos y coordinación general para todos los refugiados reconocidos en Honduras. La coordinación local la realiza CEDEN (Comité Evangélico de Desarrollo y Emergencia Nacional), una organización local de asistencia que a su vez funciona a través de las ONG Caritas, World Vision, World Relief y Médicos sin Fronteras.

3. En la actualidad hay aproximadamente 19.000 salvadoreños, 800 nicaragüenses y 450 guatemaltecos registrados con ACNUR y recibiendo asistencia. El número real de refugiados salvadoreños puede ser de hasta 5000 más, y el total de nicaragüenses puede llegar hasta 1500 a 1800. Un poco menos de la mitad de los salvadoreños están en campamentos típicos en La Virtud y Colomoncagua. Los demás están dispersos en aldeas en un área de 40 millas cerca de la frontera salvadoreña. Los nicaragüenses están alojados en dos campamentos en las afueras de Puerto Lempira, en la costa noreste. Los guatemaltecos están en el departamento de Copán, cerca de la frontera. La población de refugiados salvadoreños ha estado estable, y aparentemente bajando levemente desde el gran influjo por el río Lempa en marzo. No obstante, el 10-11 de octubre, llegó una oleada de 800 nuevos refugiados, y esto podría ser presagio de más aumentos significativos.

4. El ACNUR está organizando un importante reasentamiento de refugiados salvadoreños en un lugar alejado de la frontera. El sitio escogido está a 50 km de El Salvador y tiene espacio para la mayoría de los refugiados que se encuentran actualmente en el campamento de La Virtud y las aldeas aledañas. Los refugiados en Colomoncagua, que tienen alojamiento adecuado lejos de la frontera, se mantendrán donde están.

5. Los incidentes de río Sumpul y río Lempa. El interés internacional en la cuestión de los refugiados se centra en dos importantes incidentes en los que se acusa a militares hondureños de intentar bloquear el influjo de refugiados. El incidente de río Sumpul ocurrió en mayo de 1980; se acusa a militares hondureños de bloquear violentamente la entrada de un grupo grande de salvadoreños (más de mil, según algunas versiones). Un funcionario de la embajada visitó el sitio poco después del incidente, pero no pudo hacer una determinación precisa con base en las pruebas y testimonios disponibles. Las versiones del incidente, sin embargo, parecían ser muy exageradas.

6. El incidente del río Lempa ocurrió en marzo de 1981. Cuatro o cinco mil civiles salvadoreños se vieron atrapados en una operación de rastreo y, con las fuerzas guerrilleras aparentemente cubriendo su movimiento, fueron empujados hacia la frontera perseguidos por helicópteros, aviones de vigilancia y unidades terrestres salvadoreños. Al cruzar el río Lempa hacia Honduras, las fuerzas salvadoreñas les dispararon; aunque se alega que los militares hondureños trataron de bloquear a los refugiados, nuestros datos no muestran que hubiera tropas hondureñas en la escena del incidente. Además, unos 4500 salvadoreños lograron cruzar a Honduras, donde fueron recibidos como refugiados. Se reportó que se encontraron ocho cadáveres en la orilla hondureña del Lempa, pero se desconocen las circunstancias de sus muertes. No se conoce el número de muertos en el lado salvadoreño. Este incidente ha sido base de una vigorosa campaña de desinformación realizada por comités locales e internacionales de solidaridad con la guerrilla salvadoreña, igual que el incidente del río Sumpul. Las acusaciones contra los militares hondureños son en gran parte o totalmente infundadas; los cargos contra las fuerzas salvadoreñas podrían no carecer de fundamento.

7. En los medios de comunicación internacionales se ha acusado a los militares hondureños de acosar física y sicológicamente a refugiados salvadoreños en Honduras. Aunque ha habido incidentes, el ACNUR le ha expresado a la Embajada su satisfacción con el desempeño y la receptividad del gobierno de Honduras; consideran que sus relaciones con los militares hondureños son buenas; ha habido unos pocos casos de repatriación forzada (devolución) de presuntos guerrilleros. ACNUR ha protestado vigorosamente estos sucesos, y un caso verificado tuvo como consecuencia la transferencia del comandante militar local. Los incidentes han sido pocos y asilados, y no constituyen un patrón de violación de derechos humanos de los refugiados. El gobierno de Honduras continúa demostrando sensibilidad a su obligación bajo leyes y tratados internacionales de dar protección a los refugiados y, aunque no es signatario de la Convención sobre el Estatuto de los Refugiados (Convención de Ginebra), parece estar satisfaciendo esas obligaciones.

UNCLASSIFIED U.S. Department of State Case No. F-2013-21120 Doc No. C05655908 Date: 10/02/2014

Doc. 6. Pág. 1

CONFIDENTIAL

PAGE 01 TEGUCI 07919 222243Z
ACTION ARA-16

INFO OCT-01 ADS-00 SSO-00 /017 W
------------------170575 222246Z /72
O 222131Z OCT 81
FM AMEMBASSY TEGUCIGALPA
TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 5226

RELEASED IN FULL

C O N F I D E N T I A L TEGUCIGALPA 7919

ARA/CEN FOR AMBASSADOR-DESIGNATE NEGROPONTE

EO 12065: GDS 10/22/87 (SHAW, DAVID G.) OR-P
TAGS: SREF HO ES
SUBJ: REFUGEE SITUATION IN HONDURAS - BACKGROUND PAPER

1. (U) HONDURAS HAS BEEN HOST TO TWO MAJOR INFLUXES OF REFUGEES IN THE LAST THREE YEARS. THE FIRST GROUP, NICARAGUANS BEFORE AND AFTER THE REVOLUTION, WERE RESETTLED HERE OR ELSEWHERE, OR HAD RETURNED TO NICARAGUA BY OCTOBER 1980. MOST OF THE CURRENT REFUGEE POPULATION CONSISTS OF SALVADORANS, THEY BEGAN ARRIVING IN EARLY 1980, WITH MAJOR INFLUXES IN DECEMBER 1980, AND MARCH 1981. THERE ARE ALSO SMALL NUMBERS OF GUATEMALAN AND NICARAGUAN MISKITO INDIAN REFUGEES.

2. (U) THE U.N. HIGH COMMISSION FOR REFUGEES (UNHCR) PROVIDES FUNDS AND OVERALL COORDINATION TO ALL RECOGNIZED REFUGEES IN HONDURAS. LOCAL COORDINATION IS PERFORMED BY CEDEN (COMITE EVANGELICO DE DESARROLLO Y EMERGENCIA NACIONAL), A LOCAL RELIEF ORGANIZATION, WHICH IN TURN WORKS THROUGH NGO'S: CARITAS, WORLD VISION, WORLD RELIEF AND MEDECINS SANS FRONTIERES.

3. (U) CURRENTLY, ABOUT 19,000 SALVADORANS, 800 NICARAGUANS AND 450 GUATEMALANS ARE REGISTERED WITH UNHCR AND RECEIVING ASSISTANCE. THE ACTUAL NUMBER OF SALVADORAN REFUGEES MAY BE UP TO 5,000 HIGHER, AND THE TOTAL NICARAGUANS AS MANY AS 15 TO 18 HUNDRED. SOMEWHAT UNDER HALF OF THE SALVADORANS ARE IN TYPICAL
CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 02 TEGUCI 07919 222243Z

TENT CAMPS IN LA VIRTUD AND COLOMONCAGUA. THE REST ARE SCATTERED IN VILLAGES IN A 40 MILE STRETCH NEAR THE SALVADORAN BORDER. THE NICARAGUANS ARE BILLETED IN TWO CAMPS OUTSIDE PUERTO LEMPIRA ON THE NORTHEAST COAST. THEEMALANS ARE IN COPAN DEPARTMENT NEAR THE BORDER. THE SALVADORAN REFUGEE POPULATION HAD BEEN BASICALLY STABLE AND APPARENTLY DROPPING SLIGHTLY SINCE THE MAJOR INFLUX OVER THE RIO LEMPA IN MARCH. HOWEVER, ON OCTOBER 10-11 A WAVE OF 800 NEW REFUGEES ARRIVED, WHICH MAY PRESAGE SIGNIFICANT FURTHER INCREASES.

REVIEW AUTHORITY: Donna M. DiPaolo, Senior Reviewer

UNCLASSIFIED U.S. Department of State Case No. F-2013-21120 Doc No. C05655908 Date: 10/02/2014